

## وثيقة انضمام

بعد الإطلاع على الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية (اتفاقية كيوتو المعدلة) الموقعة في كيوتو بتاريخ 18/5/1973 والمعدلة بتاريخ 26/6/1999.

واستناداً إلى القانون رقم (2) لسنة 2012 الصادر عن حضرة صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين بتاريخ 14 ربيع الأول 1433هـ الموافق 6 فبراير 2012م، بالموافقة على انضمام مملكة البحرين إلى الاتفاقية المذكورة.

فإن حكومة مملكة البحرين، تُعلن بموجب هذه الوثيقة انضمامها إلى الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية (اتفاقية كيوتو المعدلة) الموقعة في كيوتو بتاريخ 18/5/1973 والمعدلة بتاريخ 26/6/1999، وملحقها العام، والملحق الخاص رقم (A) والمرافقين لهذا القانون، وذلك وفقاً للمادتين (8) و(19) من هذه الاتفاقية.

وإثباتاً لذلك، فقد وقعت وختمت هذه الوثيقة في وزارة خارجية مملكة البحرين بتاريخ 2 جمادى الآخرة 1433هـ الموافق 23 إبريل 2012م.



**خالد بن أحمد بن محمد آل خليفة**

**وزير الخارجية**

قانون رقم (٢) لسنة ٢٠١٢  
بالموافقة على الانضمام إلى الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق  
الإجراءات الجمركية ( اتفاقية كيوتو المعدلة )

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين ،  
بعد الاطلاع على الدستور ،

وعلى الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية ( اتفاقية كيوتو المعدلة )  
الموقعة في كيوتو بتاريخ ١٨/٥/١٩٧٣ والمعدلة بتاريخ ٢٦/٦/١٩٩٩ ،  
أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه ، وقد صدقنا عليه وأصدرناه :

المادة الأولى

ووفق على الانضمام إلى الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية ( اتفاقية  
كيوتو المعدلة ) الموقعة في كيوتو بتاريخ ١٨/٥/١٩٧٣ والمعدلة بتاريخ ٢٦/٦/١٩٩٩ ، وملحقها  
العام ، والملحق الخاص رقم (A) والبراهقين لهذا القانون.

المادة الثانية

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويعمل  
به من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

ملك مملكة البحرين  
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع :  
بتاريخ: ١٤ ربيع الأول ١٤٣٢ هـ  
الموافق: ٦ فبراير ٢٠١٢ م

**UNOFFICIAL TRANSLATION**  
**INSTRUMENT OF ACCESSION**

Having examined the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures (the Revised Kyoto Convention), signed at Kyoto on 18 May 1973 and amended on 26 June, 1999,

And on the basis of Law Number 2 for 2012, regarding the accession to the abovementioned International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures (the Revised Kyoto Convention), signed at Kyoto on 18 May 1973 and amended on 26 June, 1999, issued by His Majesty King Hamad Bin Isa Al-Khalifa, King of Bahrain, on 6<sup>th</sup> February, 2012;

The Government of the Kingdom of Bahrain hereby declares that it accedes to the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures (the Revised Kyoto Convention), signed at Kyoto on 18 May 1973 and amended on 26 June, 1999, and the General Annex and Specific Annex A thereto, in accordance with Articles 8 and 19 of the said Convention.

In witness whereof we have caused our signature and our seal to be affixed to this document in the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Bahrain.

Done on 23<sup>rd</sup> April, 2012.

---

**KHALID BIN AHMED BIN MOHAMED AL-KHALIFA**  
**MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**  
**KINGDOM OF BAHRAIN**